

A presente pesquisa insere-se no macroprojeto ALMA-H (*Atlas Linguístico-Contatual das Minorias Alemãs na Bacia do Prata: Hunsrückisch* - www.ufrgs.br/projalma) e tem como foco principal o estudo da variação léxico-semântica do hunsrückisch (ou hunsriqueano) em contato com o português no sul do Brasil. Tal questão tem sido abordada nos estudos da área preponderantemente em termos de inventários de transferências lexicais do português, deixando de tratar de uma série de outros relevantes aspectos como a ocorrência e importância de outros processos de ampliação lexical, tipologias desses processos, manutenção e substituição de termos em diferentes campos lexicais, além de não considerar muitas vezes, como destaca Altenhofen (2003), a ocorrência de “diferenciação diatópica, diageracional, diafásica, diasssexual, ou mesmo o grau de integração fonética e de especialização de sentido desses termos” . A partir desse quadro, constituem os objetivos da presente pesquisa: a) descrever, com base no banco de dados do Projeto, os diversos processos de ampliação lexical, bem como sua recorrência, em diferentes campos semânticos; b) identificar tipologias desses processos; c) descrever a presença maior ou menor de elementos *standard* (Hochdeutsch ou alemão-padrão) ou *substandard* (dialetismos) no contínuo linguístico do hunsriqueano. A metodologia parte da seleção de um conjunto de variáveis lexicais provenientes do banco de dados do Projeto e do seu questionário. Através da comparação com dados de atlas linguísticos e dicionários dialetais da matriz de origem, na Europa, como o *Deutscher Sprachatlas* (DSA), *Mittelrheinische Sprachatlas* (MRhSA) e o *Deutsches Wörterbuch*, busca-se identificar o grau de dialetalidade, o tipo de processo de ampliação lexical, o leque de variantes e a região de origem, onde eram usadas as variantes em questão. Resultados parciais apontam a relevância desse tipo de estudo sob o enfoque do modelo da dialetologia pluridimensional, para uma compreensão mais abrangente das dinâmicas da variação léxico-semântica em contextos de contato linguístico e de línguas minoritárias.